

# letraslatinas

URUGUAY ARGENTINA BRASIL CHILE  
VENEZUELA CARACAS COLOMBIA  
PERÚ MÉXICO

# bienal2006

Museo de la Estampa y del Diseño Carlos Cruz-Diez / Sala1 Mayo







**Letras Latinas  
Bienal 2006**



Imágenes exposición,  
Trabajos ganadores Bienal Letras  
Latinas 2004 en Venezuela.  
Galería IDDAR. Febrero 2005. \*

## Presentación

Para la Fundación Museos Nacionales y el Museo de la Estampa y del Diseño Carlos Cruz-Diez es motivo de orgullo abrir sus espacios a la segunda edición de la Bienal 2006 Letras Latinas. Esta Bienal es el máximo evento que permite evaluar y apreciar el diseño tipográfico en Latinoamérica, con la particularidad de que será exhibida simultáneamente en Bogotá, Buenos Aires, Lima, México D.F., São Paulo, Santiago y, por supuesto, Caracas.

La creación de alfabetos es un género particular del diseño gráfico, si bien es inmanente a la historia de la imprenta. Hoy día, no sólo se habla sobre diseño editorial —con toda la amplitud del caso—, sino que desde esta amplitud, el diseño tipográfico es una especialidad. En este sentido el alfabeto, aparentemente limitado a veinticuatro formas, es un campo infinito de posibilidades de creación. Así lo demuestra el variado repertorio gráfico de esta Bienal.

Esta muestra contempla tanto los alfabetos terminados, que son aquellas fuentes ya digitalizadas y acabadas listas para usar como los alfabetos en proceso de desarrollo. Dentro de estas dos distinciones, se establecieron diversas categorías tales como el diseño de fuentes para texto, fuentes para títulos, fuentes para pantalla, fuentes experimentales y misceláneas o fuentes iconográficas.

Esperamos con esta muestra cumplir, una vez más, con la valorización del diseño como expresión cultural, a fin de propiciar su conocimiento y disfrute para el público venezolano.

Museo de la Estampa y del Diseño Carlos Cruz-Diez

68W12926E

**McGraw-Hill**  
**800**  
**521**  
**6600**  
**McGraw-Hill**

Tiz

## Letras Latinas Bienal 2006

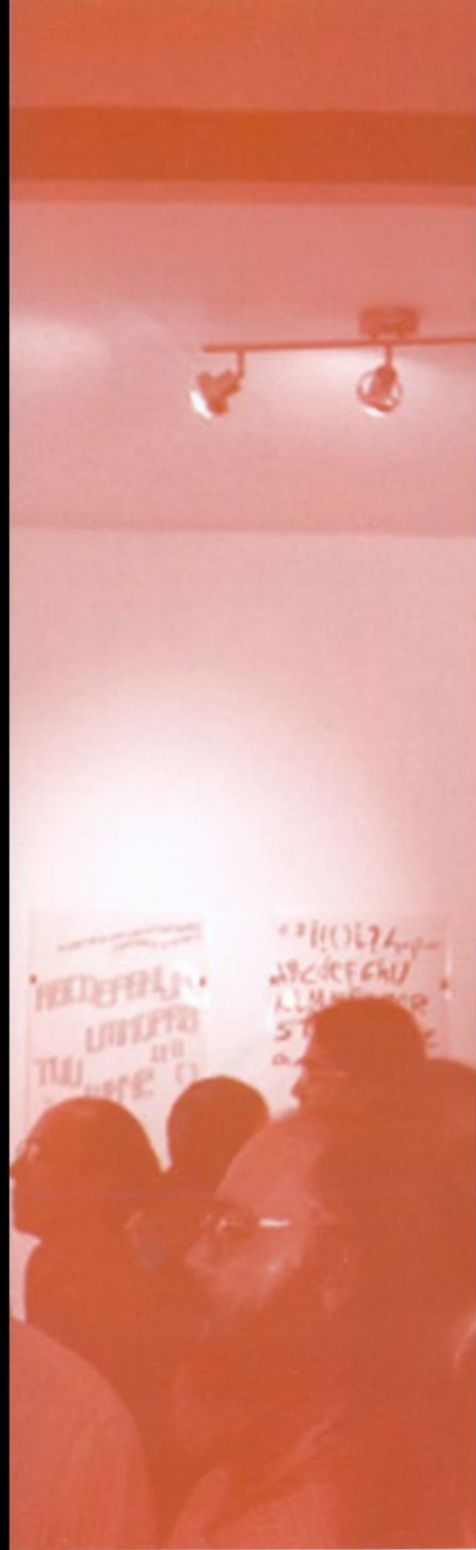
La Bienal Letras Latinas es consecuencia de la exposición homónima que formó parte de tipoGráfica/buenosAires, el mayor encuentro de tipografía producido hasta el momento en idioma castellano en la región, realizado en noviembre de 2001. Gracias a su intensa labor formativa, Latinoamérica es un espacio propicio para el desarrollo del diseño tipográfico.

En Buenos Aires, desde 1987, esta tarea se vio favorecida por la inclusión de la materia de estudio en las carreras de diseño gráfico, cuya currícula incorporó a la tipografía como materia central. Para su dictado, se crearon los primeros equipos docentes, que definieron los programas oficiales de estudio. Esta perspectiva educativa, así como las tareas de difusión de la disciplina, estimularon a otras instituciones de la Argentina y Latinoamérica para que consideraran a la asignatura como una línea de trabajo indispensable en la formación de los diseñadores gráficos de la región.

La Bienal Letras Latinas 2004, segunda versión de esta serie, fue relevante para la tipografía latinoamericana, en ella se presentaron 235 alfabetos que fueron expuestos simultáneamente en cuatro sedes de nuestro subcontinente.

En esta versión de 2006, la Bienal contó con 427 participantes y un jurado integrado por un representante de cada sede, que seleccionó los 70 trabajos más destacados. Estos alfabetos serán expuestos de manera simultánea en Bogotá, Buenos Aires, Caracas, Lima, Montevideo, Santiago, São Paulo y Veracruz. De esta forma, la Bienal de Tipografía Letras Latinas surge como vehículo natural para evaluar el avance de la disciplina en la región.

Rubén Fontana



## Letras Latinas en Venezuela

La Bienal Letras Latinas tiene su génesis en la labor pionera e incansable que ha desarrollado durante más de dos décadas Rubén Fontana, y por supuesto en el trabajo de difusión hecho desde Buenos Aires por *Tipográfica*, la revista fundada por él. Primer impreso periódico en su tipo en Latinoamérica y que fuera convocante de tipo-Gráfica/buenosAires, 2001. Evento en el que se realiza una primera exposición de fuentes tipográficas, denominada Letras Latinas.

También aportaría a esta historia su grano de arena importantes exhibiciones tipográficas realizadas en São Paulo, Brasil con la iniciativa de Cecilia Consolo. Así se comienza a sumar voluntades y pronto se unen a este proceso germinal, México y Chile que terminarían de conformar el esfuerzo gigantesco que representó la primera Bienal Letras Latinas 2004 presentada simultáneamente en las ciudades de Buenos Aires, Santiago de Chile, São Paulo y Veracruz.

La primera exhibición formal de diseño de fuentes tipográficas en Venezuela se daría con la muestra "Trabajos ganadores Bienal Letras Latinas 2004" en Venezuela, en la galería del Instituto de Diseño Darías en febrero de 2005. Aunque haciendo honor a la verdad en nuestro país existe como referente en el diseño de fuentes para títulos y experimentales, la labor de pioneros como Gerd Leufert, Nedo MF y algunas experiencias tipográficas realizadas por los diseñadores Álvaro Sotillo, Ariel Pintos y John Moore. También debemos destacar la labor realizada en escuelas como Prodiseno y el IDDAR en este sentido.

Es importante destacar la maravillosa oportunidad de integración cultural permitida por esta muestra que agrupa al diseño tipográfico latinoamericano en un ejemplo extraordinario de apertura y unión entre hermanos de nuestra región.

Juan Carlos Darías

Categoría **Texto**

1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 2680, 26



8

Prima\*

GRYFFINDOR 06

wingardium!  
leviosa

|                                                                     |                                                                |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| abcdéfg hijklmñoprxyz<br>ABCDEFGH IJKLMNPQRS<br>0123456789[!&]?!f** | abcdéfg hijklmñopxyz<br>ABCDEFGH IJKLMN<br>0123456789[!&]?!f** |
| abcdéfg hijklmñoprxyz<br>ABCDEFGH IJKLMNPQRS<br>0123456789[!&]?!f** | abcdéfg hijklmñopxyz<br>ABCDEFGH IJKLMN<br>0123456789[!&]?!f** |
| abcdéfg hijklmñoprxyz<br>ABCDEFGH IJKLMNPQRS<br>0123456789[!&]?!f** | abcdéfg hijklmñopxyz<br>ABCDEFGH IJKLMN<br>0123456789[!&]?!f** |

« ABCDEFGHIJKLMNPQRSTUVWXYZ0123456789 »

11

12

**Dark**

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

0123456789

!@#\$%^&\*~

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

0123456789

!@#\$%^&\*~

13

Romance

“R”

Romance

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

0123456789

!@#\$%^&\*~

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

0123456789

!@#\$%^&\*~

Camryn

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

0123456789

!@#\$%^&\*~

14

15

athelas

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

0123456789

!@#\$%^&\*~

## Den Dekker

[illegible][illegible][illegible]

Tuhun regular

ABCHDEFGIJKL MNÑOPQ  
RSTUVWXYZ:ābchdefgijkl  
mnñopqrstuvwxyz;ñfl  
¿1234567890?

## UN DIÁLOGO

Tuhun itálica  
A B C H D E F G I J K L M N Ñ O P Q  
R S T U V W X Y Z  
a b c h d e f g i j k l m n ñ o p  
q r s t u v w x y z; déíóú

... ..

## Redonda

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
0123456789  
!@#\$%^&\*~`-+={}|[]\;  
:;"/'.,\_~`-+={}|[]\;  
:;"/'.,\_~`-+={}|[]\;

Siquot Antigua  
**Negrita**

ABCDEFGHIJKLMNOPQR  
 STUVWXYZAEOUON  
 abcdefghijklmnopqrstuvw  
 xy,cioulinc1234567890  
 9&#054;+\*%&#039;~!@  
 ~!@#%&#039;~!@#%&#039;~!  
 (\*),\_/"'[]\_-;=<>?|~|

Sigüet Antigua  
*Itálica*

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
0123456789  
!@#\$%^&\*~`|\_{}[]\;  
:;.,-/'">?<>()=

*Sigant Antigua*  
**Negrita Itálica**

© 2004 Blackwell Publishing Ltd *Journal of Internal Medicine* 255: 293–300

ALWAYS SURPRISING

doi:10.1017/S0022292412001997

La ricerca ha dimostrato che l'uso di un computer per la scrittura di testi è più efficace rispetto all'uso di un computer per la scrittura di testi. La ricerca ha dimostrato che l'uso di un computer per la scrittura di testi è più efficace rispetto all'uso di un computer per la scrittura di testi.



Pedro Machuca

PARRA

I am a typophile, u2?

ALQUINTA

**Aa** (chiricó) **ALAMEDA**  
(chiricó) **QUINCHAMAU**

ADDITIONAL READING: 100%

THE CHLDESIGN FONT FOUNDRY

01  
Autor : **Alfredo Parada Larrosa** – Argentina  
Título : *Cheché Sans*

02  
Autor : **Darío Manuel Muhafara** – Argentina  
Título : *Overlock*

03  
Autor : **Félix Lentito** – Argentina  
Título : *Unepipe*

04  
Autor : **Fernando de Mello Vargas y Vicente Gil Filho** – Brasil  
Título : *Mello Sans*

05  
Autor : **Eduardo Rodríguez Tunni**  
– Argentina  
Título : *Average*

06  
Autor : **Juan Montoreano** – Argentina  
Título : *Botija*

07  
Autor : **Juan Montoreano** – Argentina  
Título : *Ema*

08  
Autor : **Eduardo Tunni y Pablo Cosgaya**  
– Argentina  
Título : *Loreto*

09  
Autor : **Raúl García Plancarte** – México  
Título : *Tauran Regular*

10  
Autor : **Aldus de Losa** – Argentina  
Título : *Matutina Serif*

11  
Autor : **Ariel Katena y Alejandro Lazos**  
– Argentina  
Título : *Prima Sans*

12  
Autor : **Gabriel García Meave** – México  
Título : *Darka*

13  
Autor : **Nicolás Pisano** – Argentina  
Título : *Romance*

14  
Autor : **Verónica Burian y José Scaglione**  
– Argentina  
Título : *TT Carmina*

15  
Autor : **José Scaglione** – Argentina  
Título : *Athelas*

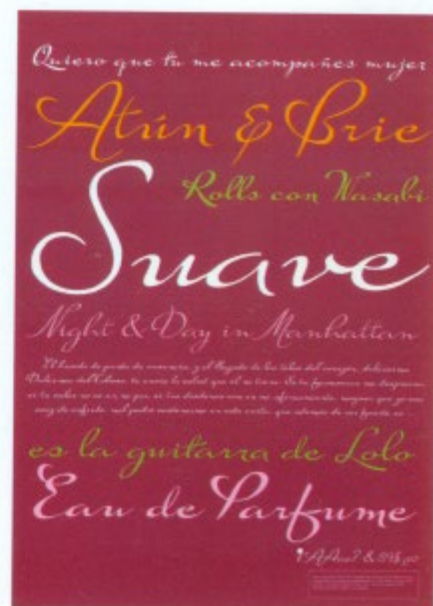
16  
Autor : **Yomar Augusto** – Brasil  
Título : *Den Dekker*

17  
Autor : **Luis Siquot** – Argentina  
Título : *Siquot Antigua*

18  
Autor : **Diego Mier y Terán** – México  
Título : *Tuhun*

19  
Autor : **Miguel Hernández** – Chile  
Título : *Chile Sans*

| Categoría | Título |
|-----------|--------|
|-----------|--------|

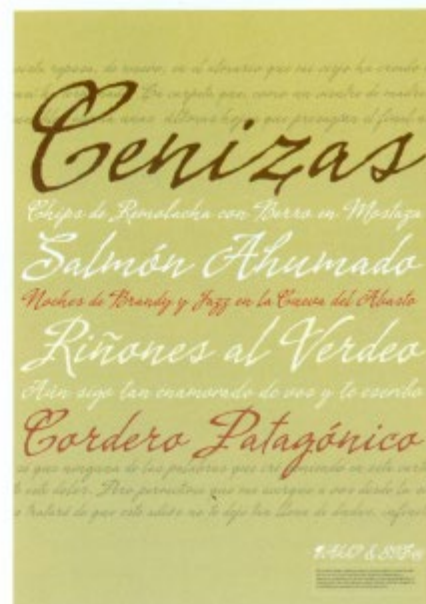




07



09

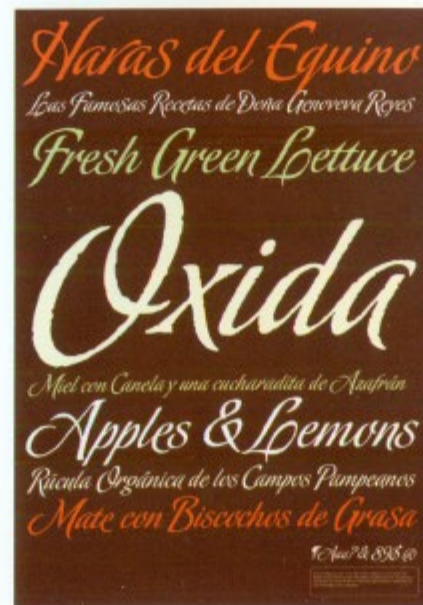


11

08



10



12





13



16



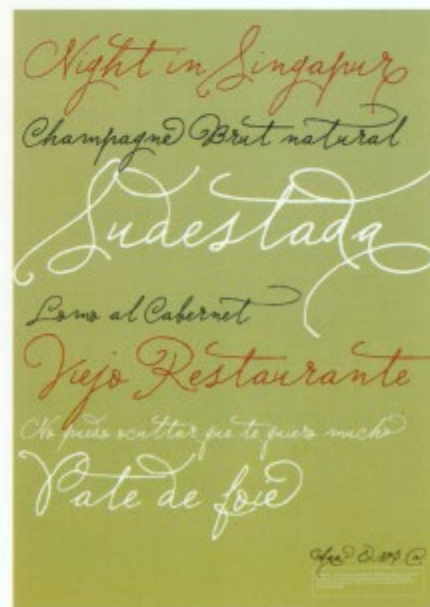
17



14



18

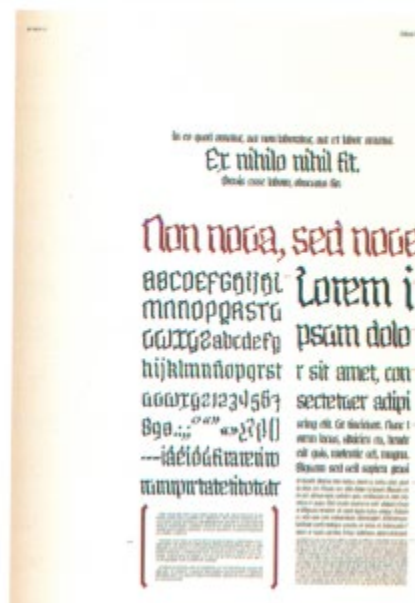


19

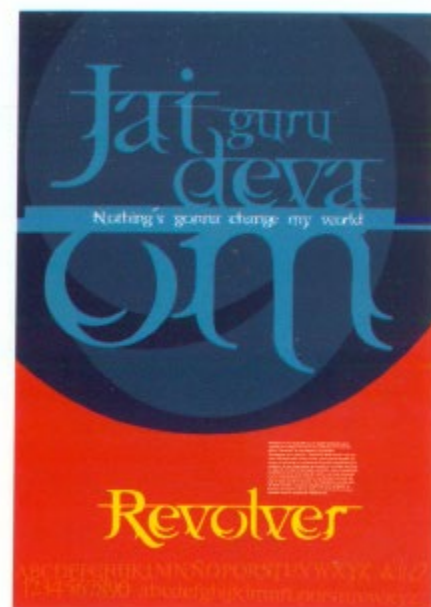




25



27



29



26



28



30



31

32



01

Autor : **Javier Quintana** – Chile

Título : *Botota*

02

Autor : **John Moore** – Venezuela

Título : *Inconexa*

03

Autor : **John Moore** – Venezuela

Título : *Robin*

04

Autor : **Alejandro Paul** – Argentina

Título : *Affair*

05

Autor : **Alejandro Paul** – Argentina

Título : *Ministry Script*

06

Autor : **Alejandro Paul** – Argentina

Título : *Suave Script*

07

Autor : **Alejandro Paul** – Argentina

Título : *Buffet Script*

08

Autor : **Alejandro Paul** – Argentina

Título : *Whomp*

09

Autor : **Alejandro Paul** – Argentina

Título : *Política*

10  
Autor : **Ángel Koziupa y Alejandro Paul**  
– Argentina  
Título : *Oxida*

11  
Autor : **Ángel Koziupa y Alejandro Paul**  
– Argentina  
Título : *Cenizas*

12  
Autor : **Ángel Koziupa y Alejandro Paul**  
– Argentina  
Título : *Chocolate*

13  
Autor : **Ángel Koziupa y Alejandro Paul**  
– Argentina  
Título : *Alma*

14  
Autor : **Ángel Koziupa y Alejandro Paul**  
– Argentina  
Título : *Malambo*

15  
Autor : **Ángel Koziupa y Alejandro Paul**  
– Argentina  
Título : *Koziupack*

16  
Autor : **Alejandro Paul** – Argentina  
Título : *Candy Script*

17  
Autor : **Diego Giaccone y Alejandro Paul**  
– Argentina  
Título : *Herencia*

18  
Autor : **Diego Giaccone y Alejandro Paul**  
– Argentina  
Título : *Sudestada*

19  
Autor : **Gustavo Lassala** – Brasil  
Título : *Boqueta*

20  
Autor : **Gisela Silvana Caruso** – Argentina  
Título : *Special Type*

21  
Autor : **Roberto Raúl Janz** – Brasil  
Título : *Póstuma*

22  
Autor : **John Moore** – Venezuela  
Título : *Moho*

23  
Autor : **Eduardo Castillo** – Chile  
Título : *BEC*

24  
Autor : **Cristián González Saíz** – Chile  
Título : *Tosca*

25  
Autor : **Juan Ignacio Siwak** – Argentina  
Título : *Imperio*

26  
Autor : **Oscar Salinas Lozada** – México  
Título : *Rotman*

27  
Autor : **Hernán Javier Gómez** – Argentina  
Título : *Non nova, sed nove*

28  
Autor : **Milagros Santini** – Argentina  
Título : *Minotax*

29  
Autor : **Octavio Alonso López** – México  
Título : *Revólver*

30  
Autor : **Luciano Vergara** – Chile  
Título : *Revolución*

31  
Autor : **José de Los Santos** – Uruguay  
Título : *Mixa*

32  
Autor : **Fabio Luiz Haag** – Brasil  
Título : *FH After*

Categoría **Iconográfica**  
*Ding Bats*



02



03



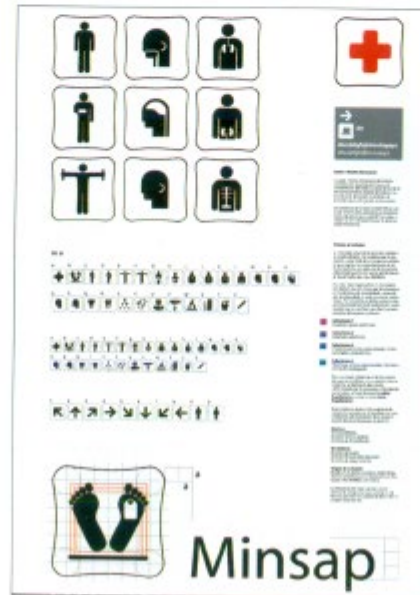


04



06

05



01

Autor : **Carlos Carpintero** – Argentina

Título : *Desprecio*

02

Autor : **Carlos Carpintero** – Argentina

Título : *Bangalore Vive*

03

Autor : **Víctor García** – Argentina

Título : *Olé Flamenco / Olé Torero*

04

Autor : **Juan Luis Carrera** – Argentina

Título : *Orlas*

05

Autor : **Liván Padilla Sigler** – Cuba

Título : *Minsap*

06

Autor : **Fátima Finizola** – Brasil

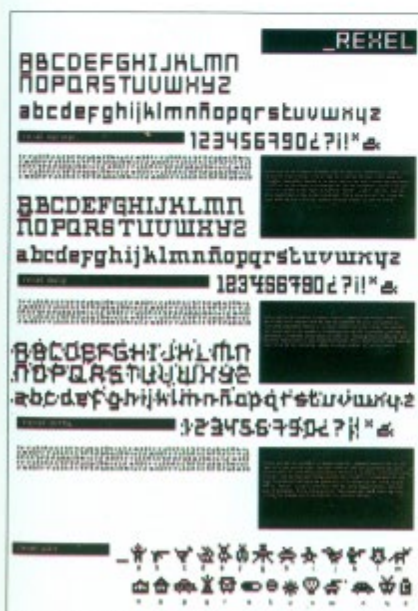
Título : *Zabumba City*

Categoría **Pantalla**



02

01



04

03



01

Autor : Daniel Hernández – Chile

Título : Stgotic

02

Autor : Alejandro Posada y Carlos Roldán  
– Colombia

Título : Roxel

03

Autor : Carlos Roldán – Colombia

Título : Cp\_cursi

04

Autor : Martín González – Uruguay

Título : Escrib

Categoría **Experimental**



02

01



03



05



04



01

Autor : **Dimitre Lima** – Brasil

Título : *Clave de Fá*

02

Autor : **María Victoria Lamas** – Argentina

Título : *Sinestesia*

03

Autor : **John Moore** – Venezuela

Título : *Makiritare*

04

Autor : **John Moore** – Venezuela

Título : *Palaima*

05

Autor : **Quique Ollervides Uribe** – México

Título : *HH Pólvara*

06

Autor : **Rogério Lienzo** – Brasil

Título : *Goteira*

07

Autor : **Marcel Pereira Ursini** – Brasil

Título : *Cubius Concretius*

08

Autor : **Johanny Franchi** – Prodisenho  
– Venezuela

Título : *PD Boquerón*

09

Autor : **Guillermo Vizzari** – Argentina

Título : *Beautiful Pixel*

## Propuestas Venezolanas



01



02



03



04

05



06



07



08





09



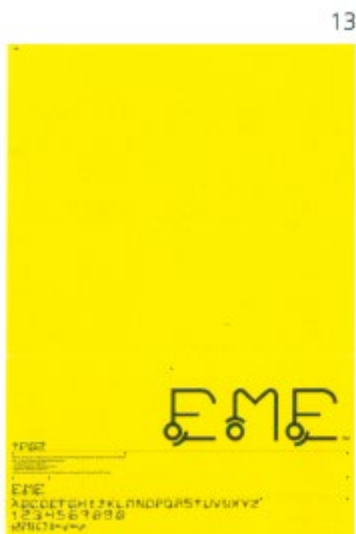
10



11



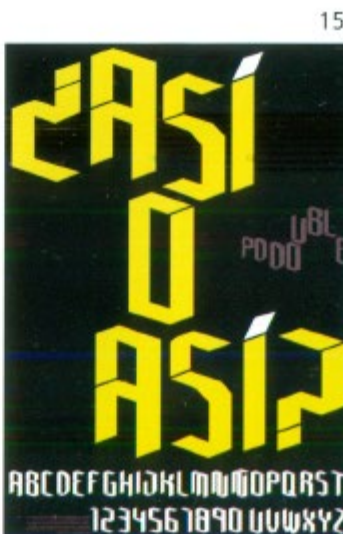
12



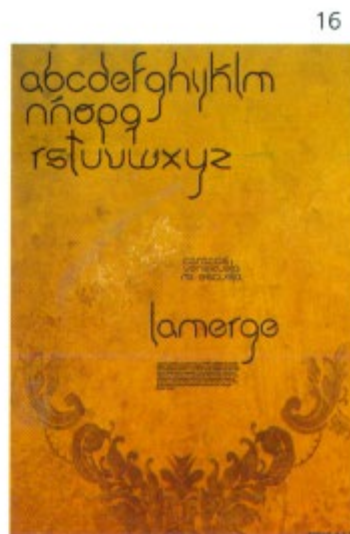
13



14



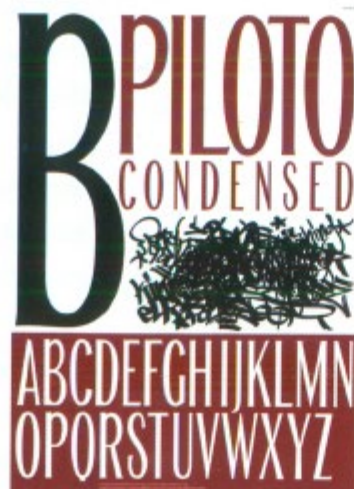
15



16



17



18



19



20



21



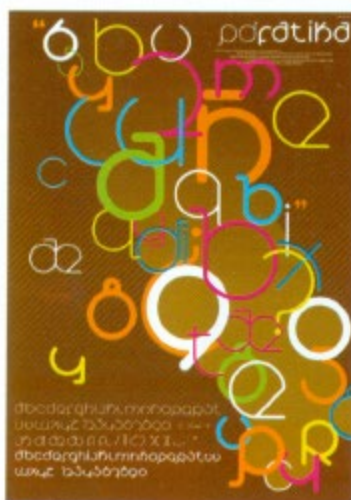
22



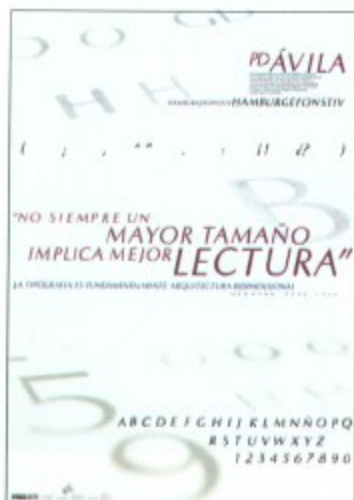
23



24



25



26



27

01

Autor : John Moore

Título : *Space Lab*

Categoría: Título

02

Autor : Yorimar Campos

Título : *MS Tipouno*

Categoría: Títulos

03

Autor : John Moore

Título : *Info Cybernetic*

Categoría: Título

04

Autor : John Moore

Título : *Caracas*

Categoría: Texto

05

Autor : Carolina Bello y  
Eduardo Valderrama

Título : *Morpho- Karedú*

Categoría: Título

06

Autor : John Moore

Título : *Rocket*

Categoría: Título

07

Autor : John Moore

Título : *Ómnibus*

Categoría: Título

|    |                                                                                                                       |    |                                                                                                                   |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 08 | Autor : <b>Valter Cacurri</b> – Estudiante IDDAR<br>Título : <i>Mecánica</i><br>Categoría: Título                     | 22 | Autor : <b>Andrea Gámez Ginnari</b> – Prodiseño<br>Título : <i>PD Miranda</i><br>Categoría: Título                |
| 09 | Autor : <b>John Moore</b><br>Título : <i>Aqua</i><br>Categoría: Experimental                                          | 23 | Autor : <b>Rodrigo Andrés Fuenzalida Aldea</b> – Prodiseño<br>Título : <i>PD Balta</i><br>Categoría: Experimental |
| 10 | Autor : <b>Valter Cacurri</b> – Estudiante IDDAR<br>Título : <i>Áurea Ve</i><br>Categoría: Título                     | 24 | Autor : <b>Julio Daniel De Souza Teles</b> – Prodiseño<br>Título : <i>PD Tracond</i><br>Categoría: Experimental   |
| 11 | Autor : <b>John Moore</b><br>Título : <i>Factor</i><br>Categoría: Título                                              | 25 | Autor : <b>Jeanik Bischof</b> – Prodiseño<br>Título : <i>PD Fatika</i><br>Categoría: Experimental                 |
| 12 | Autor : <b>Marco Daniel Silva Boada</b> – Estudiante IDDAR<br>Título : <i>Constructiva</i><br>Categoría: Experimental | 26 | Autor : <b>Beatriz Elena Schulze Coll</b> – Prodiseño<br>Título : <i>PD Ávila</i><br>Categoría: Texto             |
| 13 | Autor : <b>Gustavo Brignone</b><br>Título : <i>EME</i><br>Categoría: Experimental                                     | 27 | Autor : <b>Fabiana Daly</b> – Prodiseño<br>Título : <i>PD Kore</i><br>Categoría: Experimental                     |
| 14 | Autor : <b>Carlos Añazco</b><br>Título : <i>Angustia</i><br>Categoría: Experimental                                   |    |                                                                                                                   |
| 15 | Autor : <b>Silene Diomar Pedrón Fossi</b> – Prodiseño<br>Título : <i>PD Double</i><br>Categoría: Experimental         |    |                                                                                                                   |
| 16 | Autor : <b>Luis Espinoza</b> – Estudiante IDDAR<br>Título : <i>Lamerge</i><br>Categoría: Título                       |    |                                                                                                                   |
| 17 | Autor : <b>Irene Pizzolante</b> – Prodiseño<br>Título : <i>PD Ábaco</i><br>Categoría: Experimental                    |    |                                                                                                                   |
| 18 | Autor : <b>Carlos Carrera</b> – Prodiseño<br>Título : <i>PD Piloto</i><br>Categoría: Título                           |    |                                                                                                                   |
| 19 | Autor : <b>Iker Iza</b><br>Título : <i>PD Wako</i><br>Categoría: Experimental                                         |    |                                                                                                                   |
| 20 | Autor : <b>María Eugenia Regalado</b> – Prodiseño<br>Título : <i>PD Eugenia</i><br>Categoría: Experimental            |    |                                                                                                                   |
| 21 | Autor : <b>Giorelis Niño</b> – Estudiante IDDAR<br>Título : <i>Gio</i><br>Categoría: Experimental                     |    |                                                                                                                   |

## Jurado



Diferentes momentos e imágenes del trabajo de los miembros del jurado en las instalaciones del Senac en la ciudad de São Paulo en Brasil, abril 2006.





### **Jurado Letras Latinas Bienal 2006**

Rubén Fontana – Argentina

Priscila Farias – Brasil

César Puertas – Colombia

Rodrigo Ramírez – Chile

Francisco Calles – México

Candelaria Moreno – Perú

Vicente Lamónaca – Uruguay

Juan Carlos Darías – Venezuela

Luciano Cardinali – Brasil (novenio jurado)





## Francisco Calles

### México

Es Licenciado en Diseño Gráfico, por la Universidad Nacional Autónoma de México; con estudios de Maestría en Artes Visuales, por la Academia de San Carlos de la unam; Maestría en Gestión del Diseño Gráfico, por la Universidad Intercontinental y Maestría en Procesos de Diseño, por la Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla. Ha dictado diversas conferencias y participado en cursos en México, Venezuela y España sobre tipografía, diseño editorial y enseñanza del diseño. Ha escrito varios artículos para publicaciones especializadas dentro y fuera del país. Es editor y articulista de la revista *Tiipo*, única publicación especializada en diseño y tipografía en México y coautor de los libros *Ensayos sobre diseño tipográfico en México* y *Ensayos sobre diseño, tipografía y lenguaje*. Asimismo es director general de Tipografía — Congreso Nacional de Tipografía en México —, y Coordinador del capítulo México de Letras Latinas 2004 y 2006 — Bienal Latinoamericana de Tipografía —. Fue Secretario de la

Asociación Mexicana de Escuelas de Diseño Gráfico, Encuadre. Es profesor de Licenciatura y Posgrado en varias universidades de México. Actualmente es Coordinador de Tipografía y Síntesis de la Licenciatura en Diseño Gráfico de la Universidad Intercontinental y Coodinador Académico de la Maestría en Diseño Tipográfico del Centro de Estudios Gestalt del puerto de Veracruz. Es miembro de la Association Typographique Internationale (ATypI) y Miembro Honorario del Congreso Internacional de Diseño Gráfico en Venezuela (COIDIGRA).



## Juan Carlos Darías

### Venezuela

Director y diseñador de las revistas *Clips* y *Popder Joven* 1986-87, miembro de la directiva de la Asociación Venezolana de Artistas Plásticos, AVAP 1990, ha sido diseñador para hoteles Sheraton, Galería de la AVAP, Museo de Arte La Rinconada, Museo de la Estampa y el Diseño Carlos Cruz-Diez, instructor del área de extensión de la Universidad Simón Bolívar 1993-97, Caracas. Fundador y Director Académico del Instituto de Diseño Darías 1996. Profesor de las cátedras de Ilustración, Diseño e Infografía, director de arte y articulista de la revista de diseño *Logotipos*, fundador de la Cátedra Libre de diseño del Museo de la Estampa y del Diseño Carlos Cruz-Diez, asesor y miembro honorario del Congreso Internacional de Diseño Gráfico (COIDIGRA) en Mérida, Venezuela, ponente en el mismo evento durante los años 2003, 2004 y 2005, representante por Venezuela en el Congreso Regional de ICOGRADA en São Paulo-Brasil año 2004, colaboró con la selección de trabajos de diseño gráfico expuestos

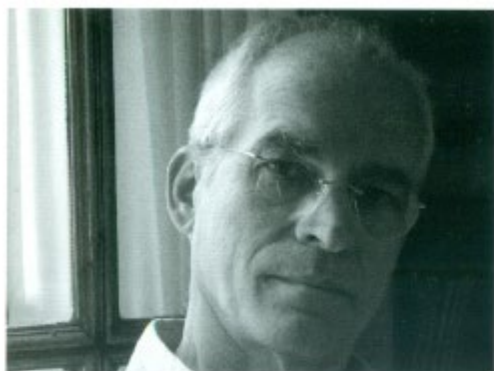
en la exposición "Arte venezolano del siglo XX, la Megaexposición" en Caracas, 2004, conferencista en Venezuela, Brasil, México y Argentina, amigo de ICOGRADA, coordinador por Venezuela y miembro del jurado de la Bienal 2006 Letras Latinas, miembro de ATYPI (Asociación Tipográfica Internacional), investigador sobre la historia del diseño gráfico venezolano, curador de las exposiciones "Idea Visual, Las propuestas de una escuela", en el Museo de la Estampa y del Diseño Carlos Cruz-Diez 2004; "Ganadores 1era. Bienal Letras Latinas y propuestas venezolanas" 2004, galería del IDDAR, curador y coorganizador del evento expositivo "El Quijote Gráfico", 2005, curador y organizador de la exposición "Felipe Taborda un Diseñador Carioca" en Caracas 2005, fundador y director de la revista especializada en comunicación visual VE.



## Priscila Farias Brasil

Diseñadora gráfica y doctora en comunicación y semiótica. Actúa profesionalmente como diseñadora, investigadora y profesora en el Centro Universitario Senac. Colaboradora en la maestría en diseño de la Universidad Federal de Pernambuco y asesora en la maestría y doctorado en diseño en la Pontificia Universidad Católica de Río de Janeiro. Compiladora del libro *Fuentes digitales brasileñas: de 1989 a 2001* (São Paulo: ADGBrasil / Rosari). Autora de *Tipografía digital: el impacto de las nuevas tecnologías* (Río de Janeiro: 2AB) y de varios artículos sobre tipografía, diseño y semiótica, entre los que destacan "Os baralhos da Copag entre 1920 e 1960", capítulo del libro *El diseño brasileño antes del diseño*, premiado por el Museo de la Casa Brasileña en 2005 y *Notes for a dynamic diagram of Charles Peirce's classifications of signs*, vencedor del premio al mejor artículo publicado en el periódico científico internacional *Semiótica en 2001*. Desde 1994 diseña fuentes tipográficas digitales, algunas de ellas distribuidas por la fundación digital

norteamericana [T-26]. En 2002 recibió el premio Oro ADG para el mejor trabajo en la categoría Tipografía en la muestra selectiva de la 6ª Bienal de Diseño Gráfico. Fue directora de la ADG (Asociación de Diseñadores Gráficos de Brasil) y coordinadora de la comisión de diseño y tecnología de la misma institución. Actualmente es vicepresidenta de la SDBI (Sociedad Brasileña de Diseño de Información) y coeditora del periódico científico *InfoDesign*.



## Rubén Fontana

### Argentina

Nació en Buenos Aires en 1942. Desde hace 40 años dirige el estudio Fontanadiseño desarrollando una diversa actividad profesional en Argentina y Latinoamérica. En los últimos quince años, el equipo liderado por Rubén Fontana se ha especializado en el diseño e implementación de programas integrales de Identidad Institucional y Corporativa. Entre 1964 y 1970, formó parte del el Departamento de Diseño Gráfico del Instituto Torcuato Di Tella, desempeñándose junto a Juan Carlos Distéfano. Incorporó la enseñanza de la Tipografía a la carrera de Diseño Gráfico de la Universidad de Buenos Aires y hasta 1997 fue titular de las cátedras de Tipografía I, II y III en esa carrera. En la misma universidad dictó posgrados de Tipografía y fue profesor titular de la cátedra de Diseño Editorial. Ha dictado conferencias, posgrados y maestrías en distintas escuelas y universidades de la Argentina, Brasil, Canadá, Colombia, Cuba, Chile, México, Paraguay, Perú, Uruguay, España y Holanda. Actuó como jurado académico en

concursos docentes y profesionales, entre ellos el Type Directors Club y Punto Sur de Nueva York. Su trabajo gráfico figura, entre otras, en la colección del Museo de Arte Moderno de Nueva York. Es director de la revista *tipoGráfica*, publicación especializada que se edita en la Argentina desde 1987. En el 2001 dirigió y organizó "tipoGráfica/buenosAires" el encuentro de diseño y tipografía más importante desarrollado en Latinoamérica enteramente en idioma español. También organizó la Bienal Letras Latinas 2004, exposición que nucleó los trabajos más destacados de la tipografía latinoamericana y que se llevó a cabo simultáneamente en Buenos Aires, Santiago, San Pablo y Puerto de Veracruz. Diseñó entre otras familias, el sistema *Fontana ND* que recibió el Certificado de Excelencia en Diseño Tipográfico otorgado por la Asociación de Diseñadores de Tipografías de Moscú y la Association Typographique Internationale (ATYPI), al ser seleccionada entre las ganadoras del concurso *bukva:raz!*, e igual distinción del Type Directors Club de Nueva York, (TDC). Asimismo diseñó el sistema *Andralis ND*, alfabeto seleccionado por el jurado para la Bienal Letras Latinas 2004. En reconocimiento a su labor como tipógrafo, es el representante por la Argentina de la ATYPI (Asociation Typographique Internationale). Su labor profesional ha recibido más de 40 distinciones, entre ellas el Premio Konex de Platino a la trayectoria en Artes Visuales.



## Vicente Lamónaca

### Uruguay

Licenciado en Diseño Gráfico. Profesor de Tipografía II de la Licenciatura en Diseño Gráfico de la Universidad ORT Uruguay, y profesor de Diseño Editorial en las carreras técnicas. Desde hace más de 10 años se desempeña como diseñador, principalmente en la rama editorial. Diseñador en Taller de Comunicación. Director de Quetzal Comunicaciones. Autor de algunos artículos breves sobre la función de la tipografía en publicaciones de Montevideo.



## Candalaria Moreno

Perú

Diseñadora gráfica de la Pontificia Universidad Católica del Perú, Master en Multimedia del Instituto Toulouse-Lautrec. Docente de Tipografía y cursos de Diseño desde hace 19 años, Directora Académica de Diseño del Instituto Toulouse-Lautrec, desde hace 7 años. Organiza y coordina el desarrollo académico del área de Diseño en dicha institución. Ha participado en numerosas exposiciones y como Jurado en varios concursos de diseño nacionales e internacionales.



## César Puertas

Colombia

Diseñador gráfico egresado de la Universidad Nacional de Colombia (1999). Se ha desempeñado como diseñador gráfico y editorial, diseñador web y más recientemente como diseñador tipográfico con su proyecto de tipografía *Obliqua* (2003). Es autor del rediseño de la identidad gráfica de la Universidad de los Andes (2002). Profesor de Tipografía en la Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano (2005-). Miembro fundador de la ADG Colombia y miembro asociado de Atypi. Curador de la selección por Colombia para el libro *Diseño gráfico latinoamericano contemporáneo*, de Editorial Trama (Ecuador, 2005). Organizador en Bogotá y jurado por Colombia de Letras Latinas Bienal 2006. Actualmente publica con regularidad sus inquietudes sobre temas afines en el weblog [www.cesarpuertas.com](http://www.cesarpuertas.com)



## Rodrigo Ramírez

Chile

Diseñador gráfico y Licenciado en Diseño de la Escuela de Arquitectura y Diseño. Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile. Tipógrafo y diseñador tipográfico. Miembro del colectivo TCL ([www.tipografia.cl](http://www.tipografia.cl)). Entre sus diseños se encuentran *TCL IndoSans*, *Carmen* y el sistema *Digna*. Ha participado en la organización de distintas actividades relacionadas entre las que destaca la muestra en Santiago de la Bienal Latinoamericana Letras Latinas 2004. Ha sido profesor en DuocUC Viña del Mar, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Universidad Tecnológica Metropolitana y Universidad Diego Portales. Escribe artículos y participa en charlas y seminarios sobre tipografía y diseño. Su trabajo tipográfico ha sido presentado en diversas exposiciones nacionales. En 2004, fue seleccionado en la muestra oficial de la Bienal de Diseño Gráfico de Brno, en Eslovaquia y en la Bienal Letras Latinas 2004.



## **Luciano Cardinali**

### **Brasil**

Diseñador gráfico, investigador y profesor universitario en el área de diseño y comunicación visual. Miembro de la ADG (Asociación de Diseñadores Gráficos de Brasil).

Fue designado como noveno jurado (suplente) para la Bienal Letras Latinas 2006.

## **Coordinadores regionales Bienal Letras Latinas**

Coordinador por Argentina

**Rubén Fontana**

Coordinadora por Brasil

**Cecilia Consolo**

Coordinador por Colombia

**César Puertas**

Coordinador por Chile

**Rodrigo Ramírez**

Coordinador por México

**Francisco Calles**

Coordinadora por Perú

**Candelaria Moreno**

Coordinador por Uruguay

**Vicente Lamónaca**

Coordinador por Venezuela

**Juan Carlos Darias**

REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

**Hugo Rafael Chávez Frías**

Presidente

Representante del Consejo de Gestión  
de los Museos ante el Consejo Directivo  
**Nelsón Oyarzábal**

MINISTERIO DE LA CULTURA

**Francisco Sesto Novás**

Ministro

Representante del Consejo de  
Relaciones Laborales  
**Félix Gómez**

**Iván Padilla Bravo**

Viceministro de Cultura para el  
Desarrollo Humano

**Rosángela Yajure**

Viceministra de Identidad y  
Diversidad Cultural

**Elinor Cesín**

Viceministra para el Fomento de la Economía  
Cultural

FUNDACIÓN MUSEOS NACIONALES

**Teresa Zottola**

Presidenta

**Armando Gagliardi**

Director

Miembros Principales del Consejo Directivo  
de la Fundación Museos Nacionales

**Lelis Páez Sánchez**

**Sixto José Cesarino**

**Vivian Rivas**

**MUSEO DE LA ESTAMPA Y DEL DISEÑO**

**CARLOS CRUZ-DIEZ**

**Katherine Chacón**

Directora General

**Susana Benko**

Gerente de Investigación y Museografía

**Luis Quintero**

Gerente de Registro y Conservación

**Omar Orozco**

Gerente de Educación y Extensión

**Soraya Torres**

Relaciones institucionales

**LETRAS LATINAS BIENAL 2006**

Curaduría

**Juan Carlos Darías**

Coordinación General

**Susana Benko**

Museografía

**Daniel Hernández**

Registro

**Ana María Moreno**

**María Eugenia Zambrano**

Diseño gráfico

**Juan Carlos Darías**

Asesor de diseño tipográfico

**Luis Giraldo**

Asistente de diseño

**María Belén Cruz Pérez**

Textos

**Rubén Fontana**

**Juan Carlos Darías**

Colaboradores de diseño

y operadores digitales

**Yessica Silvio**

**Valter Cacurri**

**Iván Yáñez**

**Clara Liendo**

Producción general

**Domingo Villalba**

Coordinador Letras Latinas por Venezuela

**Juan Carlos Darías**

Fotografías

**Domingo Villalba**

**Juan Carlos Darías**

**Bienal Letras Latinas**

Corrección de textos

**Katherine Chacón**

**Susana Benko**

Agradecimientos

**Rubén Fontana**

**Priscila Farias**

**Cecilia Cónsola**

**Candelaria Moreno**

**Francisco Calles**

**Vicente Lamónaca**

**César Puertas**

**Rodrigo Ramírez**

**Luciano Cardinali**

**Zoraida Cadavi**

**Revista Tipográfica**

**Revista Tiypo**

**Instituto Universitario Senac**

**Toulouse-Lautrec Instituto Superior**

**de Comunicación y Diseño**

**Universidad ORT Uruguay**

**Universidad Católica de Valparaíso**

**Instituto de Diseño Darías en su X Aniversario**

Inauguración 27 de mayo de 2006

Exposición N° 61

Catálogo N° 33

Edición 1000 ejemplares

Impresión Gráficas Lauki

Depósito Legal

**If57620068002006**

Museo de la Estampa y del Diseño

Carlos Cruz-Diez

Avenida Bolívar entre calles Sur 11 y Este 8

Paseo Vargas, Caracas, Venezuela.

Teléfonos: (58 212) 571 2401 /

571 6910 / 571 8554

Fax: (58 212) 572 1476

[museocruz-diez@cantv.net](mailto:museocruz-diez@cantv.net)

Horario: Lunes a viernes

9:00 am a 5:00 pm

Sábado y domingo

10:00 am a 5:00 pm



# letraslatinas

URUGUAY ARGENTINA BRASIL CHILE COLOMBIA MÉXICO PERÚ VENEZUELA

# bienal 2006

CARACAS



Gobierno  
Bolivariano  
de Venezuela

Ministerio  
de la  
Cultura

República Bolivariana de Venezuela  
Fundación Museos Nacionales



Museo de la Estampa y el Diseño  
Carlos Cruz-Diez



INSTITUTO DE DISEÑO  
**DARIAS**

elpuebloes lacultura

